



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 April 2001
Russian
Original: French

Пятьдесят пятая сессия

Пункт 43 повестки дня

**Положение в Центральной Америке: пути
установления прочного и стабильного
мира и прогресс в создании региона мира,
свободы, демократии и развития**

**Письмо Постоянного представителя Швеции при
Организации Объединенных Наций от 26 апреля 2001 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь довести до Вашего сведения заявление, сделанное 25 апреля 2001 года от имени Европейского союза страной, председательствующей в Европейском союзе, по вопросу об отмечаемой 26 апреля 2001 года третьей годовщине убийства монсеньора Херарди (см. приложение).

Буду Вам признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Пьер Шори
Постоянный представитель Швеции
при Организации Объединенных Наций

**Приложение к письму Постоянного представителя Швеции
при Организации Объединенных Наций от 26 апреля 2001 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

**Заявление, сделанное 25 апреля 2001 года от имени
Европейского союза страной, председательствующей в
Европейском союзе, по вопросу об отмечаемой 26 апреля
2001 года третьей годовщине убийства монсеньора Херарди**

Европейский союз воздает сегодня дань памяти монсеньора Херарди, спустя три года после его жестокого убийства, и приветствует недавнее начало суда над его убийцами.

Европейский союз с одобрением отмечает неоднократно выражавшуюся президентом Альфонсо Портильо решимость раскрыть убийство монсеньора Херарди. Он выражает симпатию и поддержку судьям, судебным властям, юристам и другим участникам, преодолевающим трудности всего этого процесса расследования и судопроизводства, особенно тем, кто стал объектом угроз и нападок.

Европейский союз с большой обеспокоенностью отмечает растущее число угроз и нападок не только в отношении судей и представителей судебных властей, но и против правозащитников, журналистов и политических лидеров. Европейский союз решительно осуждает эти акты, которые препятствуют прогрессу в укреплении правопорядка, и настоятельно призывает правительство Гватемалы защитить тех, против кого эти акты направлены, и расследовать инциденты, с тем чтобы принять правовые меры с целью наказания виновных.

Европейский союз призывает всех гватемальцев уважать права человека и правовые нормы. Он настоятельно призывает соответствующие власти бороться с безнаказанностью и выполнять рекомендации Комиссии по расследованию совершенных в прошлом нарушений с особым акцентом на создание органа по осуществлению последующих мер. Европейский союз также подчеркивает важность рекомендаций, содержащихся в докладе "Guatemala Nunca Más" («Гватемала: никогда более») в рамках проекта «Возрождение исторической памяти».

Европейский союз решительно призывает всех гватемальцев, особенно занимающих руководящие должности, удвоить свои усилия в целях осуществления мирных соглашений, которые по-прежнему играют центральную и основополагающую роль в укреплении демократии, обеспечении национального примирения и развития в Гватемале.

Наконец, Европейский союз вновь подчеркивает важность раскрытия убийства монсеньора Херарди, а также наказания виновных, в рамках усилий по борьбе с безнаказанностью и консолидации общества, основанного на принципах господства права.

Европейский союз стремится к поддержанию конструктивных двусторонних отношений с Гватемалой на основе уважения прав человека и осуществления мирных соглашений.

Страны Центральной и Восточной Европы, ассоциированные при Европейском союзе, ассоциированные страны Кипр, Мальта и Турция и страны Европейской ассоциации свободной торговли, являющиеся членами Европейской экономической зоны, присоединяются к настоящему заявлению.
